

Unité 0

Apprendre les 11 premières lettres de l'alphabet.¹

Fichier d'écriture 1 (Voir annexe)²

Reliez :

ت	*	*	Jîm
ذ	*	*	Alif
ز	*	*	Thâ'
ح	*	*	Dâl
ا	*	*	Râ'
ر	*	*	Bâ'
ج	*	*	Hâ'
ب	*	*	Tâ'
د	*	*	Khâ'
ث	*	*	Dhâl
خ	*	*	Zay

Ecrivez les lettres qui ne s'attachent pas et leur transcription :

					Lettre
--	--	--	--	--	--------

¹ **Fil pédagogique** : Activité brise-glace :

- 1- Préparer des lettres assez grand format où la ligne apparaît en pointillé. Demander qui sait prononcer le kha, le ha, le ra, etc. Donner à chacun une lettre qu'il sait prononcer (ou plusieurs en fonction du nombre d'élèves). Les élèves tournent ensuite et s'enseignent les uns aux autres leurs lettres.
- 2- On se met en cercle. Les élèves montrent leurs lettres à tour de rôle. Les autres doivent se souvenir de la lettre.
- 3- On fait deux groupes en rang l'un en face de l'autre. On donne à chaque groupe l'ensemble des lettres (une ou plusieurs par élève). Puis, chacun doit dire la lettre qui se trouve en face de lui. Le groupe qui devine le plus de lettre gagne.
- 4- Revoir les lettres en détail à l'aide du PowerPoint « Alphabet ». Voir notre site www.institut-imtiyaz.com.

² Les fichiers d'écriture peuvent être faits à la maison.

					Transcription
--	--	--	--	--	---------------

Ecrivez toutes les lettres comportant des points et leur transcription :

							Lettre
							Transcription

Jeu de l'oie 1 (annexe)³

Les voyelles courtes

Les voyelles s'écrivent directement sur (ou sous) les consonnes. Exemples :

دُ	du	جُ	ju	بُ	bu	u
دَ	da	جَ	ja	بَ	ba	a
دِ	di	جِ	ji	بِ	bi	i

Pour écrire une voyelle seule, on emploie un alif ا auquel on ajoute une Hamza ء. Cette règle s'applique au début des mots. On verra plus loin le support de la Hamza au milieu et à la fin des mots.

أَب	← Exemple	اِ	اَ	اُ
Père		i	a	u

Lisez et transcrivez :

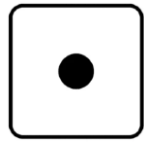
ت → ta	د → di	ح → hu	ب → bi	أ → u	خ → kha
ذ → dhi	ث → thu	ر → ri	ز → za	إ → i	ج → ju

Lisez :

Remarque : la déclinaison sera étudiée plus tard. On ne met donc aucune voyelle à la fin des mots pour le moment, exception faite des verbes.

أَبَد	رِيح	دَرَج	أَثَر	بَحَث	خَبَر	أَحَد
-------	------	-------	-------	-------	-------	-------

³ Fil pédagogique : prévoir des dés, ainsi que des pions (ou improviser avec des petits objets). Découper, copier et plastifier le jeu. Le jeu de l'oie peut se dérouler à deux, trois ou quatre (prévoir plusieurs jeux de l'oie en fonction du nombre).

Eternité	Gagner	Escalier	Trace	Chercher	Information	Un
						

Écrivez les syllabes en arabe :

<u>K</u> hu → كُ	Ja → جَ	Dhi → ذِ	Tu → تُ	Thi → ثِ	I → اِ
H <u>a</u> → حَ	Bi → بِ	K <u>h</u> a → خَ	Ru → رُ	Zi → زِ	Da → دَ

Ajoutez la lettre à sa place :

	Isolé	Fin	Milieu	Début
Bâ'	حَرْبَ	رَحَبَ	جَبَرَ	بَرَزَ
	Être ruiné, dévasté	Être large	Panser	Apparaître
Hâ'	جَرَحَ	رَبِحَ	بَحَثَ	حَجَبَ
	Blesser	Gagner/ bénéficier	Chercher	Voiler

Écrivez en attaché (Attention aux lettres qui ne s'attachent pas après) :

Voiles	Rajab	Grêle	Perles	Frère	Preuves
حُجُبَ	رَجَبَ	بَرَدَ	دُرَر	أَخَ	حُجَجَ
.....					

Atelier des syllabes (annexe).

Lettres et transcription (annexe).

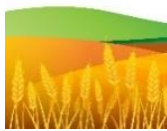
Le sukûn

Lorsqu'une consonne est sans voyelle, on ajoute un ْ (sukûn) sur cette consonne.

Exemple :

	خُبْزَ
	Khubz

Lisez les mots suivants :

أَجْرٌ	حَرْبٌ	أُخْتُ	بَحْرٌ	حَرْثٌ	بُرْجٌ
Récompense	Guerre	Sœur	Mer	Culture	Tour
					

Lisez les phrases suivantes :

Remarque : la fin de phrase est notée ici sans déclinaison. Il s'agit d'un exercice de lecture et les traductions sont données à titre indicatif. Il ne s'agit pas de faire l'analyse grammaticale.

إِبْحَثْ تَجِدْ	Cherche, tu trouveras.
بَدَأْتُ أَحْرَثُ	J'ai commencé à cultiver.
بَثَّثْتَ خَبْرَ	Tu as diffusé une information.
أُخْبِرْتُ بِحَدَثٍ	J'ai été informé d'un événement.
رَأَتْ أُخْتَ حَرْبٍ	Elle a vu la sœur de Harb.
بَرَأَ جُرْحُ بُرْدٍ	La blessure de Burd a guéri.

Écrivez en attaché :

J'ai aimé	Tu es sorti	Tu cherches	Parti, clan, faction	Héritage
أَحْبَبْتُ	خَرَجْتَ	تَبَحَّثُ	حِزْبٌ	إِرْثٌ
.....				

Écrivez les mots en arabe :

Elle a été blessée	J'ai contraint	Tu es apparu (fem.)	Ça a été prouvé	Prudence
Juriḥat	Ajbartu	Barazti	Uṭḥbita	Ḥadhar

..... جُرِحَتْ.....	 أَجْبَرْتُ.....	 بَرَزْتُ.....	 أُثْبِتَ.....	 حَذَر.....
------------------------	--------------------------	------------------------	------------------------	------------------------------

Écrivez la phrase en arabe :

خَرَجَ بَدْرُ رَجَب	<u>K</u> haraja badru rajab	La pleine lune de Rajab est sortie
---------------------	-----------------------------	------------------------------------

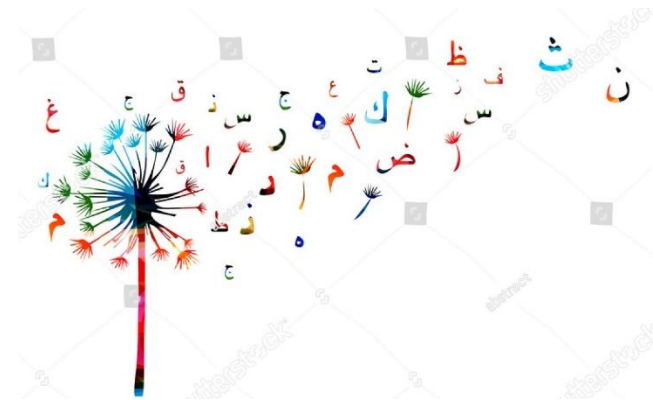
Alphabet 2

Apprendre les lettres jusqu'au ق.

Fichier d'écriture 2 (Voir annexe)

Ajoutez le ξ aux mots suivants :

Isolé	Fin	Milieu	Début
Branche	Doigt	Fatigue	Arabe
فَرْع	إِصْبَع	تَعَب	عَرَب



Shadda et tanwîn

La Shadda — est un signe orthographique indiquant que l'on doit redoubler la consonne sur laquelle il se trouve. Exemple : خَبَزَ kha**bb**aza/ faire du pain)

Remarque : selon les graphies, le « i » peut se placer en dessous de la shadda ou en dessous de la lettre.

Exemple : **تُرَحَّبُ - تُرَحِّبُ** (tu accueilles)

Lisez :

تَقَرَّبَ	فَسَّرَ	حَدَّدَ	رَحَّبَ	دَرَّسَ	أَحَبَّ
S'approcher	Expliquer	Définir	Accueillir	Enseigner	Aimer

Le Tanwîn est le nom que l'on donne aux sons « un », « an » et « in » que l'on entend à la fin de certains mots. Ils servent à la déclinaison exclusivement (voir les chapitres suivants). En arabe, ils s'écrivent comme indiqué ci-dessous.

Remarque : après « an », on ajoute un alif.

Son	in	an	un
Graphie	— =	— =	— =
Exemple	بَدْرٍ	بَدْرًا	بَدْرٌ

Lisez :

أَتَحَدَّثُ بِحَذَرٍ	تُحِبُّ شَخْصًا	دَرَّسَ بَدْرٌ
Je parle avec prudence	Tu aimes une personne	Badr a enseigné

Ecrivez en attaché :

Je fais connaissance	Tu écris, traces.	Déterminer	Rapprocher	Vérité
أَتَعْرِفُ	تَخُطُّ	حَدَّدَ	قَرَّبَ	حَقَّقَ
.....أَتَعْرِفُ.....	تَخُطُّ.....	حَدَّدَ.....	قَرَّبَ.....	حَقَّقَ.....

Ecrivez (la fin en rouge représente le tanwîn) :

Renouvellement	Libération	Mal	Rang	Grand-père
tajaddudan	Taḥarrurun	sharrin	ṣaffan	jaddun
.....تَجَدَّدًا.....	تَحَرَّرُ.....	شَرٍّ.....	صَفًّا.....	جَدًّا.....

Alphabet 3

Voyez les dernières lettres de l’alphabet.

Fichier d’écriture 3 (annexe)

Jeu de l’oie, alphabet complet (annexe).

Voyelles longues

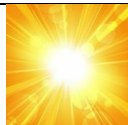
Les voyelles longues s’écrivent en ajoutant le alif, le waw ou le ya’, comme dans le tableau ci-dessous :

Voyelle longue	Voyelle courte	
----------------	----------------	--

بَا	بَ	A
بُو	بُ	U
بِي	بِ	I

Lorsque deux alifs se rencontrent, ils fusionnent. L'alif dit « mamdûda » est alors surmonté d'une « madda ». On l'écrit ainsi : آ

Lisez les mots :

مِفْتَاح	سَرِير	رُوح	رِيح	نَار	نُور
					
زَيْتُون	مِيزَان	مِصْبَاح	عَنْكَبُوت	تُعْبَان	فِيل
					

Réécrivez les lettres en attaché.

Fin	Milieu	Début	Lettre
بَهِيْج	نَجْم	جَمَل	ج
Resplendissant, splendide, joyeux	Étoile	Chameau	
نَفْس	لِسَان	سَرِير	س
Âme	Langue	Lit	
مَرِيض	غَضَب	ضَيْف	ض
Malade	Colère	Invité	
سَمْع	بَعِيد	عَنْب	ع
Ouïe	Loin	Raisin	
مَلِك	شَكْل	كَلْب	ك
Roi	Forme	Chien	

سَلِيم	غَمَام	مَتَجَر	م
Apaisé, paisible	Nuage	Commerce, boutique	
أَمِين	غَنَم	نَهْر	ن
Digne de confiance	Mouton	Rivière	
وَجْه	سَهْل	هُوَ	ه
Visage	Plaine, facile	Lui/il	
نَبِيّ	سَمِين	يَسْر	ي
Prophète	Gras, gros	Facilité	

Réécrivez les mots en attaché :

غفور	غَفَّ و ر	Pardonneur	كريم	كَ ر ي م	Généreux
حبيب	حَبِّ ي ب	Bien-aimé	نهار	نَ ه ا ر	Journée
ميزان	م ي ز ا ن	Balance	هدد	هُ ذ ه د	Huppe
منصور	مَنْ صُ و ر	Secouru	شبيه	شَبِّ ي ه	Semblable
غضبان	غَضَب ا ن	Fâché	نعيم	نَ ع ي م	Félicité, bien-être

Écrivez maintenant un mot que vous connaissez comportant un ج un ح ou un خ, puis un mot comportant un ع, puis un mot comportant un ك, puis un mot comportant un ه.⁴

Fusion de lettres

Attention à l'écriture des lettres suivantes :

Fusions		
ل+ا	أ+ا	
لا / لا	آ	Fusion
لا / سَلام	آية آدم	Exemple

⁴ Fil pédagogique : On s'arrange pour que les groupes ne choisissent pas les lettres dans le même ordre.

La Tâ' marbûta

La Tâ' marbutâ ة ؤ est la marque du féminin. Elle s'écrit en fin de mot et est toujours précédée d'un « a ». Dans la récitation coranique, elle est prononcée « T » lorsqu'elle est vocalisée, et « H » lorsqu'elle n'est pas vocalisée. En arabe moderne, la prononciation du « H » ayant disparu, on ne prononce que le « A » qui la précède.

Exemples :

جَمِيلَةٌ	كَبِيرَةٌ
Jamîla	Kabîra
Belle	Grande

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ

L'alif Maqṣûra (ou alif raccourci) اِ

L'alif Maqṣûra est un yâ' qui pour des raisons phonétiques, s'est transformé en alif (dans sa prononciation). Pour rappeler son origine, il s'écrit comme un yâ', mais il perd ses points pour s'en distinguer et se lit comme un alif : c'est-à-dire comme un A long.

Exemple	Transcription
عَلَى	'alâ

Phonétique 1

Prononcez les mots en tenant compte des longueurs :

مَالِك	Possesseur	مَلِك	Roi
قَدِيم	Ancien	قَادِم	Prochain
جَمَال	Beauté	جَمَل	Chameau
سَعَى	Se hâter, s'efforcer	سَاعَةٌ	Heure
رَحِيم	Miséricordieux	رَحِم	Utérus
عَالَم	Monde	عَلِمَ	Repère
سَابِقَ	Faire la course	سَبَقَ	Devancer
دَنَا	S'approcher,	دَانَ	S'endetter

Prononcez les phrases en insistant bien sur les voyelles longues :

مَتَى مَاتَ	Quand est-il mort ?
حَاكِمَ حَكِيمٍ	Un gouverneur sage.

Prononcez le passage coranique suivant :

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ	Et Dieu est vaste et savant.
---------------------------	------------------------------

Fusion de certaines lettres

La rencontre de certaines lettres entraîne des changements dans leur écriture. Voici un tableau résumant ces principaux changements.

Dans certaines graphies			
ب+م	ل+م	ب/ت/ث+ج	ل+ج/ح/خ
بم	لم	بج	لج
بما	لما	بجمل	الجمل

Remarque : Les lettres suivantes se comportent de la même manière : ج ح خ Ainsi que les lettres suivantes : ب ت ث ن ي :

Lisez le texte :

صَبَاحُ الْخَيْرِ. اِسْمِي نَعِيْمَةٌ اَسْكُنُ فِي الْمَدِيْنَةِ الْمُتَوَّرَةِ. اَعْمَلُ فِي مَكْتَبٍ صَغِيرٍ جَنْبَ بُحَيْرَةٍ.
اَدْرُسُ الْحَدِيثَ فِي الْجَامِعَةِ.

Lisez les différents styles calligraphiques :

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ	Naskhî (traditional arabic)
إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ	Thuluth (decoType Thuluth)
إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ	Andalous
إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ	Koufi (Ayman15)

Signes orthographiques particuliers

Signe	Exemple	Sens
آ	فِي الْكِتَابِ	Wasla Liaison du mot avec l'article « al »
ا	اللَّهُ هَذَا / هَذِهِ	Alif mahdhûfa L'alif élidé Ecriture ancienne demeurant d'usage sur certains mots.

L'article

En arabe, il n'y a pas d'article indéfini.

L'article défini est **ال** quel que soit le genre et le nombre.

Exemple :

Déterminé	Indéterminé
الْبَلَدُ	بَلَدٌ
Le pays	Un pays

L'article se lie au mot qu'il détermine.

Lorsque l'article est précédé par une voyelle, on fait la liaison. On surmonte alors le alif de la wasla **أ**.

أَدْخُلُ الْبَلَدَ
Adkhulu-l-balad
J'entre [dans] le pays

Les lettres lunaires et les lettres solaires



La moitié des lettres de l'alphabet s'assimilent avec l'article. On les appelle les lettres solaires (shamsiyya) en référence au mot soleil (shams) en arabe. Dans ce cas, on ne prononce pas l'article mais on prononce deux fois la lettre en question. Celle-ci est donc surmontée de la shadda. Remarque : soleil est féminin en arabe, lune est masculin.

Lettres lunaires	Lettres solaires
أ ب ج ح خ ع غ ف ق ك م ه و ي	ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن
الْقَمَرُ	الشَّمْسُ
Al-qamar (la lune)	Ash-shams (le soleil)
يَطْلُعُ الْقَمَرُ	تَطْلُعُ الشَّمْسُ
yaṭla'u l-qamaru (La lune se lève)	taṭla'u sh-shamsu (Le soleil se lève)

Essayez de deviner la prononciation de ces mots (lunaires ou solaires) en cherchant la prononciation la plus facile (laissez parler votre intuition). Ajoutez ensuite la shadda après l'article si nécessaire⁵ :

شَمْسِيَّة *

قَمَرِيَّة *

*	السَّمَاء
*	الفِيل
*	البَاب
*	الزَّيْتُون
*	الجَمَل
*	الحَبَّاز
*	التِّين
*	العَمَل
*	الصِّيَاد
*	القَّاب
*	الوَلَد
*	المِفْتَاح
*	الطَّيْر

⁵ L'objectif de l'exercice est de montrer que les lettres solaires et lunaires sont assez intuitives. Observez les statistiques du résultat de la classe.

Conjugaison I (préparation)⁶



La conjugaison sera vue dans les leçons consacrées. Disons pour le moment que l'inaccompli correspond ici au présent. On remarque que la racine des verbes est constituée de trois lettres.

Le **alif** au début du verbe est un préfixe qui indique la **première personne**. Le **tâ'** indique la **deuxième personne** du singulier masculin.

تَدْرُسُ	أَدْرُسُ
Tu étudies	J'étudie

Ecrivez les verbes à la deuxième personne :

أَشْرَبُ ← تَشْرَبُ	Boire
أَعْرِفُ ←	Je connais → Tu connais
تَخْرُجُ ←	Je sors → Tu sors
أَصْبِرُ ←	Je patiente → Tu patientes
تَغْضَبُ ←	Je me fâche → Tu te fâches
أَرْجِعُ ←	Je reviens → Tu reviens

Mémoisez les verbes.⁷

Lisez :

تَعْبُدُ رَبًّا	Tu adores un seigneur
أَتَّبِعُ أَثَرًا	Je suis une trace
أَصْعَدُ دَرَجًا	Je monte un escalier
تَقْرَأُ قِصَصًا	Tu lis des histoires
أَغْفِرُ خَطَأً	Je pardonne une faute
تَقْطَعُ حَطَبًا	Tu coupes du bois

⁶ Remarque : les exercices écrits rejoignent ici la pratique orale, le vocabulaire doit donc être appris.

⁷ Fil pédagogique. L'enseignant dit un des verbes conjugués et demande la traduction.

Transcrivez les phrases :

تَبْدَأُ غَدًا		Tu commences demain.
أَرْفَعُ شَخْصًا		J'élève une personne
تَقْعُدُ قُرْبَ قَصْرِ		Tu t'assieds près d'un château.

Réécrivez les phrases suivantes avec les voyelles (sauf déclinaisons), puis traduisez-les :

يَسْكُنُ الرَّجُلُ فِي مَكَّةَ	
يَسْ....	
لَا أَعْرِفُ هَذِهِ الْمَدْرَسَةَ	
هَلْ تَذْهَبُ إِلَى الْبَحْرِ	

Projet final, reconnaître et écrire

Verset coraniques « Les signes »⁸ :

فُلُكُ	نَهَارُ	لَيْلُ	أَرْضُ	سَمَاءُ / سَمَآوَاتُ
Fulk	Nahâr	Layl	'Arḍ	Samâ' / Samâwât
Navire (fem. ou masc. ou plur.)	Jour	Nuit	Terre (fem.)	Ciel (fem.)

⁸ **Fil pédagogique** : Voir site : PowerPoint « Coran et nature » Présenter le vocabulaire : ceci est... Ceci n'est pas. Utiliser « laysa »

- Projeter de nouveau l'image en demandant : « Qu'est ceci ? » ; « est-ce que ceci est le jour ? »
- Ecouter l'audio du passage coranique et repérer le vocabulaire en indiquant les mots au pluriel (sans rentrer dans le détail du pluriel). Ne pas faire l'analyse complète du passage (le but est de repérer le vocabulaire uniquement).
- Distribuer les images aux élèves par deux ou trois. Ils s'interrogent mutuellement sur les images, avec les interrogatifs « Hal » et « mâ »

A défaut du PowerPoint, le vocabulaire peut être préparé avec les images directement.

				
سَحَاب	رِيح/ رِيَّاح	مَاء	نَاس	بَحْر
Sahâb	Rîh/ Riyâh	Mâ'	Nâs	Baħr
Nuage	Vent (fem.)	Eau	Gens/ humains	Mer
				
	قَوْم	آيَة/ آيَات	مَوْت	دَابَّة
	Qawm	Âya/ Âyât	Mawt	Dâbba
	Peuple, groupe de gens	Signe (fem.)	mort	Animal terrestre (fem.)
	334335056 	1182285919 		

Réviser le vocabulaire par deux⁹.

Ecoutez et repérez le vocabulaire appris sans lire le texte¹⁰.

Faire une dictée des mots appris.

Transcription

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ
فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ
لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ¹¹

⁹ **Fil pédagogique** : Imprimer les images sans le texte (annexe). Par deux. Un élève pose des questions à l'autre sur les images (qu'est ceci ? etc.). L'autre répond. Ils échangent ensuite les rôles.

¹⁰ **Fil pédagogique** : prévoir des audios de récitateurs assez lents et clairs.

¹¹ **Traduction** : Certes, dans la création des cieux et de la terre ; dans l'alternance de la nuit et du jour ; dans le navire voguant sur la mer avec [des biens] utiles aux hommes ; dans l'eau que Dieu fait descendre du ciel redonnant vie à la terre après sa mort, et répandant en elle toutes sortes d'animaux ; dans les variations des vents ; dans la dispersion des nuages assujettis entre le ciel et la terre, il y a des signes pour les gens qui raisonnent. (2,164)